

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszały narody o twej hańbie, twój krzyk wypełnił ziemię, gdyż potknął się bohater o bohatera, obaj razem upadli!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O twej hańbie wiedzą już narody, twój krzyk wypełnił już ziemię, potknął się bohater o bohatera i obaj razem upadli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Narody słyszały o twojej hańbie i twój lament napełnił ziemię, gdyż mocarz potknął się o mocarza i obaj razem upadli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Narody usłyszą o sromocie twojej, a narzekanie twoje napełniło ziemię; bo mocarz na mocarza natarł, tak, że społem oba upadają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszeli narodowie sromotę twoją, a krzyk twój napełnił ziemię, bo mocny natarł na mocnego i oba społem upadli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usłyszały narody o twej hańbie, ziemia się napełniła twoim bolesnym wołaniem. Jeden wojownik potknął się o drugiego, obaj razem upadli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Narody słyszały o twojej hańbie, a ziemia jest pełna twojego krzyku, gdyż bohater potknął się o bohatera, obaj razem upadli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Narody usłyszały o twojej hańbie, a ziemia napełniła się twoim krzykiem, gdyż bohater potknął się o bohatera, obydwaj razem upadli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszały narody o twojej niesławie, twój krzyk napełnił ziemię, gdyż potknął się bohater o bohatera, obaj razem upadli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszały narody o twym pohańbieniu, twój lament ziemię napełnia! Bo żołnierz słania się na żołnierza, obydwaj razem padają!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Народи почули твій голос, і земля наповнилася твоїм криком, бо боєць ослаб проти бійця, разом оба впали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Narody słyszały o twej hańbie, a twym biadaniem napełniła się ziemia; bo rycerz został zachwiany przez rycerza i obydwaj razem polegli!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Narody usłyszały twoją hańbę, a twój krzyk napełnił kraj. Bo się potknęli, mocarz o mocarza. Obaj razem upadli”.